



ZP/NIPR/16/2015

Załącznik nr. 1.1 do SIWZ

Opis przedmiotu zamówienia

Przedmiot zamówienia obejmuje: tłumaczenie konsekwentne wizyty studyjnej z języka japońskiego na język polski i odwrotnie w ramach Zadania nr 6 „Wymiana doświadczeń kadry UR” projektu : „UR – nowoczesność i przyszłość regionu”.

1. Tłumaczenie konsekwentne dotyczy wyjazdu studyjnego (WS) kadry akademickiej UR i obejmuje tłumaczenie z języka polskiego na język: **japoński** i odwrotnie.
2. Tłumacz jest zobowiązany do tłumaczenia wizyty studyjnej w terminie wskazanym przez Zamawiającego tj. od momentu przylotu grupy do miejsca docelowego do momentu wylotu grupy (tym samym tłumacz może przejąć grupę na lotnisku w miejscu docelowym, a po zakończeniu wizyty pozostawić grupę na lotnisku).
3. Tłumacz powinien pozostawać do dyspozycji **średnio 6 h/dobę** (lub więcej, w zależności od okoliczności) przez wszystkie dni trwania wyjazdu studyjnego (WS) wraz z przyjazdem i wyjazdem. Tłumacz musi być w stałym kontakcie z grupą WS.
4. Praca tłumacza obejmować będzie wszelkie tłumaczenia konsekwentne, a w szczególności tłumaczenia wykładów, seminariów, spotkań, hospitowanych zajęć oraz innych czynności związanych z wyjazdem służbowym (np. zakwaterowaniem, pomocą w nagłych wypadkach itp.)
5. Planowana wizyta studyjna:

Ilość pracowników dydaktyczno-naukowych Uniwersytetu Rzeszowskiego: 4

Miejsce docelowe WS: **Kyoto University, Japonia**

Czas trwania wizyty studyjnej: **18.10.2015r - 29.10.2015r.**

Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmiany terminu realizacji zamówienia, co może wynikać z przyczyn losowych (np. opóźnienie lub przesunięcie przylotu samolotu), przy czym termin realizacji nie może być przesunięty bez zgody Wykonawcy o więcej niż 14 dni. Wyjeżdżający będą korzystać z bazy hotelowej w pobliżu odwiedzanej instytucji.

6. **Ważne!!!**
Oferowana przez Wykonawcę cena oferty powinna zawierać wszelkie koszty jakie będzie musiał ponieść Wykonawca, w tym m.in. koszty: tłumaczenia, przejazdu, zakwaterowania, wyżywienia tłumacza.
Zorganizowanie przejazdu, zakwaterowania, wyżywienia itp. tłumacza leżą w gestii Wykonawcy.
7. Termin wykonania całości zamówienia: od chwili podpisania umowy do dnia 29.10.2015r.

Tłumacz konsekwentny musi:

- posiadać umiejętność tłumaczenia konsekwentnego z języka polskiego na **japoński** i odwrotnie.



UR – nowoczesność i przyszłość regionu

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

- posiadać doświadczenie w postaci wykonania w okresie ostatnich trzech lat (liczonych od terminu składania ofert) co najmniej dwóch usług tłumaczenia konsekutywnego z języka polskiego na **japoński** i odwrotnie.
- posiadać wyższe wykształcenie lingwistyczne/filologiczne w zakresie języka **japońskiego** lub być native speakerem posiadającym przynajmniej wykształcenie wyższe lingwistyczne/filologiczne z polonistyki lub jest tłumaczem przysięgłym języka japońskiego lub posiada podwójne obywatelstwo (polskie i japońskie).